

*Special Thanks*

To the **Lake Merritt United Methodist Church of Oakland**  
and the **Unitarian Universalist Church of Berkeley**, Kensington, and  
all the **friends, family and members** of Voci who volunteer hours of  
work to make our programs possible!

\*\*\*\*\*

Thank you to **Peet's Coffee & Tea**  
for their donation of today's coffee service

and to Edmunds St. John Winery, Poulet Catering and  
The Cheese Board for their additional contributions to our Spring season.

\*\*\*\*\*

Voci is a not-for-profit charitable organization and donations are  
deductible to the full extent allowed by law. Please consider joining the  
Friends of Voci by making a donation today.



# Voci

**Women's Vocal Ensemble**

**Jude Navari, Conductor**

**Edna Huelsenbeck, Assistant Conductor**

**Heather Heise, Organ**



## Laudate Pueri

*Baroque and Classical Music  
for Treble Voices*

*\*\* Sign up to receive Voci concert announcements via email! \*\*  
register at [www.vocisings.com](http://www.vocisings.com)*

# *With the Jupiter String Quartet*

**Saturday, May 10, 2008, 4:00 pm**  
Lake Merritt United Methodist Church - Oakland

**Sunday, May 18, 2008, 4:00 pm**  
Unitarian Universalist Church of Berkeley – Kensington



## **Laudate Pueri**

May 2008  
**Program**

---

**Virgam virtutis tuae**

*(The Lord will send forth the sceptre)*  
From Dixit Dominus

**Marianna von Martines**

(1744–1812)

**Domine Dominus noster, quam admirabile**

*(O Lord our Lord, how admirable)*

**Lucrezia Orsina Vizzana**  
(1590–1662)

**Deh! cosi ogno**

*(With Him, all things are possible)*

**Marianna von Martines**

(1744–1812)

**Miserere in d**

**Johann Adolph Hasse**  
(1699–1783)

*(Vicky Faulk, Lisa Gartland and Jennifer Vlahos Powell, sopranos,  
Susan Hall and Susan Martin, mezzo-sopranos)*

**Miserere**  
**Tibi soli peccavi**  
**Ecce enim**  
**Quoniam si voluisses**  
**Benigne fac Domine**  
**Tunc acceptabis**

### ***Voci Staff***

**Artistic Director:** Jude Navari  
**Assistant Conductor:** Edna Huelsenbeck  
**Co-Administrative Directors:** Terry Meyers & Elizabeth Brashers  
**Accompanist:** Heather Heise

**Publicity Chair:** Susan Sands  
**Librarian:** Alison Howard  
**Assistant Librarian & Archivist:** Kate Buckelew  
**Wardrobe:** Vicky Faulk & Susan Hall  
**Program:** Denise Deneaux, Elizabeth Brashers & Alison Howard  
**Graphic Design:** Blain Anderson  
**Website:** Elizabeth Brashers  
**House Staff:** Mark Bell, Ed Cohen & John Gibbins  
**Concert Refreshments:** Mariam King, Ed Cohen,  
Catherine MacGuinness, Wilma Schroeder & Voci members  
**CD Sales:** Judy Margulis & Jeffrey Kessel  
**Recording Engineers:** Keith Sklower & Brian Shiratsuki

### ***Voci Board of Directors***

Susan Sands (President), Mark Bell (Treasurer),  
Margot Murtaugh (Secretary)  
Elizabeth Brashers, Ed Cohen, Terry Meyers

### ***Voci Singers***

Joan Bell  
Elizabeth Brashers  
Kate Buckelew  
Denise Deneaux  
Vicky Faulk  
Lisa Gartland  
Sally Goodman  
Susan Hall

Alison Howard  
Edna Huelsenbeck  
Debbie Rosen Kanofsky  
Mariam King  
Catherine MacGuinness  
Katherine Marble  
Susan Martin

Kathleen Merchant  
Terry Meyers  
Margot Murtaugh  
Jennifer Vlahos Powell  
Susan Sands  
Wilma Schroeder  
Fran Smith  
Barbara Venook

~*Intermission*~

**Susan Sands** has been in singing groups all her life--with Voci for 16 years. She is a clinical psychologist in private practice, who also teaches, writes articles and supervises other therapists. In her former life she was a print and television journalist. She and her physicist husband and 16-year-old son love traveling and have been to more than a dozen countries together.

**Wilma Schroeder** grew up in Ohio (back when Mass was sung in Latin), near enough to the Mason-Dixon line to appreciate country and folk music, and has been involved in choirs and community theatre from childhood. This is her fourth year with Voci.

**Fran Smith** grew up singing with her sisters and in school and church choirs. She has sung in large choirs, in small madrigal and chamber groups and in a few musicals. For several years she sang with the California Bach Society. Fran teaches music at Holy Names University, Contra Costa College, and a few other small venues.

**Barbara Venook** recently relocated to the Peninsula from Southern California where she has sung in various community college ensembles for over 25 years. Highlights include singing in the 1,000-member chorus in the 1984 Olympic opening ceremony at the Coliseum in Los Angeles, as well as singing Beethoven's "Missa Solemnis" with the Nuremburg Symphony Orchestra in Germany. She has also played the flute, and most recently the french horn with several community ensembles since 1992.

**Psallite, superi**  
*(Sing ye above)*

**Chiara Margarita Cozzolani**  
(1602-1677)

### Compositions for the Feast of the Holy Innocents

*(Joan Bell and Fran Smith, sopranos,  
Susan Martin, mezzo-soprano)*

Introit: **Ex ore**

**Gregorian Chant**

**Mass in Honor of Saint Leopold** **Johann Michael Haydn**  
(1737-1806)

**Kyrie**  
**Gloria**

Gradual: **Laudate Pueri Dominium** **Johann Michael Haydn**  
*(Praise the Lord, ye children)*

Mass: **Credo**

**Johann Michael Haydn**

Offertory: **Anima nostra**

**Gregorian Chant**

Mass:

**Johann Michael Haydn**

**Sanctus**  
**Benedictus**  
**Agnus Dei**  
**Dona Nobis**

## *Texts and Translations*

### **Virgam virtutis tuae** (Marianna von Martines)

*From Dixit Dominus*

<i>Virgam virtutis tuae emitet Dominus ex Sion. Dominare in medio inimicorum; tuorum.</i>	The Lord will send forth the sceptre of thy power out of Sion. Rule thou in the midst of thy enemies.
---	---

### **Domine Dominus noster, quam admirabile** (Lucretia Orsina Vizzana)

<i>Domine Dominus noster Quam admirabile est nomen tuum in universa terra.</i>	O Lord our Lord, How admirable is thy name in the whole earth!
<i>Quoniam elevata est magnificentia tua super caelos.</i>	For thy magnificence is elevated above the heavens.
<i>Ex ore infantium et lactentium perfecisti laudem.</i>	Out of the mouth of infants and of sucklings thou hast perfected praise.
<i>Propter inimicos tuos ut destruas inimicum et ultorem.</i>	Because of thy enemies, that thou mayst destroy the enemy and the avenger.
<i>Quoniam videbo, caelos tuos opera digitorum tuorum. Lunam et stellas quae tu fundasti.</i>	For I will behold thy heavens, the works of thy fingers: The moon and the stars which thou hast founded.

### **Deh! cosi ognor** (Marianna von Martines)

<i>Deh! Deh cosi ognor propizio. Il nostro Dio si mostri. Capina manle grazie versi sui figli nostri, La verserà possibile tuto ca colui se vuole, Tuto che a un cenno il Ciel fenascere e la terrestre mole. A lui che a sull'empireo stabile impeto eterno Di questa terra agli uomini fidandonne il governo.</i>	Hear us! Please hear us, and when you are able, O God, show yourself to us. Pour your supernatural grace over us and our children. With Him, all things are possible. anything we are given from Heaven will be a great treasure for the Earth. To Him, whose empire is stable and eternal we entrust our earthly government.
---	---

chorus, toured Michigan and Wisconsin in the winter with a lounge band, majored in music for two years and studied voice and concert chorale under Jane Hardester. She's also studied with Rhiannon. She currently works as a pediatric R.N. Voci keeps her sane and thanks to Jude and so many remarkable women, brings much joy into her life.

**Susan Martin** is enjoying her first season with Voci. She has been singing for as long as she can remember, and has been active in many choruses, both in California and, long ago, in Indiana. When she's not singing, she divides her time between her work as a veterinarian and her family. She lives in El Cerrito with her husband, their two musical children, and their dog.

**Kathleen Merchant** has enjoyed sharing music in many ways throughout her life. She earned her undergraduate degree in music with an emphasis in piano performance many years ago, and has studied voice, organ, and composition. For several years, she enjoyed serving as a church musician and continues to stretch her vocal skills in her second year singing with Voci.

**Terry Meyers**, Voci Co-Administrative Director, grew up in L.A., the youngest child of two musicians, who bequeathed to her a love of music and a flair for the artistic. In a former life, she danced, made art and played the violin. Terry joined Voci as a founding member in 1991 while working on her dissertation and raising two young children. Today she is a clinical psychologist with a practice in the East Bay, and her daughters are young adults. Her husband, John, has been a long-time supporter of, and volunteer for Voci. As Administrative Director, Terry has an outlet for her yen for organizing. She enjoys collaborating with Jude and the group of talented women of Voci.

**Margot Murtaugh** has sung in a variety of groups and in a variety of styles, for many years, from Renaissance music to jazz, and is already in her fifth season with Voci. During the day, she is an investment manager at a private firm in San Francisco, and during her "free" time, she just barely manages to keep up with her irrepressible and free-spirited ten year old son, Casey.

**Jennifer Vlahos Powell** has been singing in choirs almost continuously since debuting with the San Francisco Girls Chorus 23 years ago. After a ten-year hiatus, Jen is thrilled to be singing with Voci again. In the intervening years, she has had just a touch of life changes including obtaining a masters degree in education in New York City (and singing in Carnegie Hall with the Saint Cecilia Choir), meeting and marrying her husband, Giles, buying a 114-year-old house in Alameda, teaching first and second graders, becoming (relatively) fit and completing a century ride and three (one Olympic distance) triathlons, and learning to garden in her new back yard. Most importantly, she has been blessed with two wonderful children, Emma (5) and Theo (2), both of whom love to sing!

**Vicky Faulk** has been singing, and loving it, since she was a small child. As a young adult she studied voice for seven years and has performed with choirs and smaller ensembles almost continuously, including several years with the well-known San Mateo Masterworks Chorale. Vicky works with Coldwell Banker as a real estate agent. She has assisted with marketing and selling homes in the Oakland/Piedmont area since 1987. Says Vicky of singing with Voci, “Nothing is as soul-satisfying as standing in the midst of a glorious choral chord, the vibrations swirling around my head. It is transformative!”

**Lisa Gartland** continues to push herself musically by singing with both Voci and Creative Voices. She lives in an Oakland Craftsman fixer with her husband, son, three cats and one dog. She owns a community fitness center, and is also a specialist in heat islands. She works in energy conservation and is currently writing a book about heat island mitigation.

**Susan Hall** holds a BA in Music from SF State, where she studied piano and voice. She has always sung, but first got involved in choral music in high school. Since then, she has sung with the Masterworks Chorale and the Skyline College Choir, as well as numerous smaller ensembles throughout the Bay Area. Susan is also a folk/pop musician, and in 2003-04 toured as a backup singer with Neil Young on his Greendale tour, performing in Japan, Hong Kong, Australia and all over the US.

**Alison Howard** is happy to be back with Voci after a break to restore good health. A science librarian at UC Berkeley for 23 years, she is now retired and working at Serendipity Books, owned by her husband and herself. She is also a quilter and a crossword junkie.

**Debbie Rosen Kanofsky** is in the midst of change, but music remains a constant. In this period of increased uncertainty, both personal and global, what is more important than trying to create beauty and to sing?

**Mariam King** is singing in her fourth year with Voci. She works as a psychotherapist and psycho diagnostician in San Francisco and the East Bay.

**Catherine MacGuinness** grew up in Ireland, was one of seven children in a musical family, played the cello in a junior orchestra, and has always loved singing. Having worked in West Africa as a nurse for almost twenty years, she found her way to California over ten years ago, worked as a hospice nurse, and continues her healing work through Rosen Method and various forms of body therapy. She is delighted to build on her musical tradition since she joined Voci. Singing makes her heart dance.

**Katherine Marble** joined Voci pretty close to the turn of the century. When young, she sang in choirs, learned piano, and experienced the transformative power of music at Woodstock, In LA she joined an operatic rock and roll

## **Miserere** (*Johann Adolf Hasse*)

### **Miserere**

*Miserere mei, Deus, secundum magnam misericordiam tuam. Et secundum multitudinem miserationum tuarum, dele iniquitatem meam.*

Have mercy upon me, O God, according to Thy loving kindness. According unto the multitude of Thy tender mercies blot out my transgressions.

*Amplius lava me ab iniquitate mea, et a peccato meo munda me.*

Wash me thoroughly from mine iniquity, and cleanse me from my sin.

*Quoniam iniquitatem meam ego cognosco; et peccatum meum contra me est semper.*

For I acknowledge my transgressions; and my sin is ever before me.

### **Tibi soli peccavi**

*Tibi soli peccavi, et malum coram te feci, ut justificeris in sermonibus tuis et vincas cum judicaris.*

Against Thee, Thee only, have I sinned, and done this evil in Thy sight: that Thou might be justified when Thou speakest, and be clear when Thou judgest.

### **Ecce enim**

*Ecce enim in iniquitatibus conceptus sum; et in peccatis concepit me mater mea.*

Behold, I was shapen in iniquity, and in sin did my mother conceive me.

*Ecce enim veritatem dilexisti, incerta et occulta sapientiae tuae manifestasti mihi.*

Behold, Thou desirest truth in the inward parts: and in the hidden part Thou shalt make me to know wisdom.

*Asperges me hyssopo et mundabor; lavabis me et super nivem dealbabor.*

Purge me with hyssop, and I shall be clean: wash me, and I shall be whiter than snow.

*Auditui meo dabis gaudium et laetitiam et exultabunt ossa humilistet.*

Make me to hear joy and gladness; that the bones which Thou hast broken may rejoice.

*Averte faciem tuam a peccatis meis; et omnes iniquitates meas dele.*

Hide Thy face from my sins, and blot out all mine iniquities.

*Cor mundum crea in me, Deus, et spiritum rectum innova in visceribus meis.*

Create in me a clean heart, O God; and renew a right spirit within me.

*Ne projicias me a facie tua, et spiritum sanctum tuum ne auferas a me.*

Cast me not away from Thy presence, and take not Thy Holy Spirit from me.

*Redde mihi lætitiã salutaris tui, et spiritu principali confirma me.*

Restore unto me the joy of Thy salvation, and uphold me with Thy free spirit.

*Docebo iniquos vias tuas; et impii ad te convertentur.*

Then will I teach transgressors Thy ways; and sinners shall be converted unto Thee.

*Libera me de sanguinibus, Deus salutis meæ, et exultabit lingua mea justitiam tuam.*

Deliver me from blood guiltiness, O God, Thou God of my salvation: and my tongue shall sing aloud of Thy righteousness.

*Domine labia mea aperies; et os meum annuntiabit laudem tuam.*

O Lord, open Thou my lips, and my mouth shall show forth Thy praise.

#### ***Quoniam si voluisses***

*Quoniam si voluisses sacrificium, dedissem utique; holocaustis non delectaberis.*

For Thou desirest not sacrifice; else would I give it: Thou delightest not in burnt offering.

*Sacrificium Deo spiritus contribulatus; cor contritum et humiliatum Deus non despicias.*

The sacrifices of God are a broken spirit: a broken and a contrite heart, O God, Thou wilt not despise.

#### ***Benigne fac Domine***

*Benigne fac, Domine, in bona voluntate tua Sion, ut ædificentur muri Jerusalem.*

Do good in Thy good pleasure unto Zion: build Thou the walls of Jerusalem.

#### ***Tunc acceptabis***

*Tunc acceptabis sacrificium justitiæ, oblationes et holocausta. Tunc imponent super altare tuum vitulos.*

Then shalt Thou be pleased with the sacrifices of righteousness, with burnt offering and whole burnt offering. Then shall they offer bullocks upon Thine altar.

*Gloria Patri, et Filio, et Spiritui Sancto. Sicut erat in principio, et nunc, et semper, et in sæcula seculorum. Amen.*

Glory be to the Father, and to the Son, and to the Holy Spirit, as it was in the beginning, is now, and will be forever. Amen.

**Michael Jones** (second violin) grew up in San Francisco, studying with Jorja Fleezanis and later with Andor Toth while at Stanford. With pianist John Burke and cellist Gwyneth Davis, he performs in the trio known as I Gatti Freschi. He co-founded the Jupiter Quartet in 1997, along with Steve Levintow.

**Steve Levintow** (viola) studied with Paul Doktor at Juilliard. He is a veteran of four decades on the Northern California gig circuit, with a repertoire extending from Arensky to Zemlinsky and covering just about every composer in between.

**Robert Howard** (cello) completed his undergraduate study at Rice University in Houston, Texas and received an Artist Certificate in chamber music from the San Francisco Conservatory. Robert has performed at numerous music festivals including Tanglewood, Spoleto, and the Sandor Vegh Academy in Prague. Robert has performed in master classes for Lynn Harrell, Antonio Meneses, Bernard Greenhouse, and Yo-yo Ma. He first appeared with the Jupiter Quartet for a program of cello quintets, in 2007.

### **~Voci Singers~**

**Joan Bell** is in her thirteenth year with Voci. During that time she has had three terrific children, who occupy almost all the time that is left after practicing her music. She has been learning the violin with her 8 year-old, which has been a huge challenge. Her husband Mark has been a great supporter of Voci for all of these years and serves as treasurer.

**Elizabeth Brashers**, Voci Co-Administrative Director, has enjoyed singing all her life. She sang with the San Francisco Girls Chorus in her teens, and in college sang with and directed the all-women's a cappella group, The New Blue of Yale. This is her fourth year singing with Voci. Elizabeth lives in Oakland with her husband, and leads operations for a new global health group at UCSF. When she's not working or singing, Elizabeth loves being out-of-doors, in the garden or the hills of Mendocino.

**Kate Buckelew** has sung all her life in choirs and with family and friends, and she loves singing with the women of Voci. She is an artist who paints large abstract canvases. She is married, with two sons, 20 and 22, and two grown stepchildren.

**Denise Sawyer Deneaux** has dipped her finger into many musical pies, including cabaret in San Francisco, recording and performing as a singer/songwriter, teaching children's choir, writing a play and choral pieces for young children, and participating in church choirs. Denise and her family love to spend time in a small cottage on the border of Oregon and California, near bears and Chinook salmon. She is thrilled to be singing with Voci's vibrant group of women's voices.

## *Voci Singers and Guest Artists*

### ~Voci Leadership~

The 2007-08 season is **Jude Navari's** ninth year as Artistic Director of Voci. He has prepared choruses and conducted performances for Berkeley Opera, arranged folk music and coached rehearsals for Westwind International Folk Ensemble's chorus Westwind Voices, conducted premieres of new works by U.C. Berkeley graduate student composers for the Berkeley New Music Project, and served as Artistic Director of the Sacramento Men's Chorus. In August 2001, Jude prepared the vocal ensemble for the West Coast Premiere of Philip Glass's "The Photographer" at the Cabrillo Music Festival. In addition to Voci, he currently conducts the Skyline College Concert Choir. Jude received his Ph.D. in Music Composition from the University of California, Berkeley, where he also studied conducting with Marika Kuzma and Jung Ho Pak.

Assistant Conductor **Edna Huelsenbeck** is the founder and former director of the Pacific Women's Chorus in San Diego, and Cententus Women's Chorus in Rochester, NY. She previously served as Interim Director for the University Section Club Chorus at U.C. Berkeley, and the Interim Assistant Director of the San Diego Master Chorale. Edna received her Master of Music degree from The University of Texas at Austin, where she studied conducting with Morris Beachy and Craig Hella Johnson. This is her first season with Voci.

Accompanist **Heather Heise** studied classical piano at the San Francisco Conservatory of Music and earned her M.F.A. from Mills College. She has performed and presented original works in New York and Mexico; at Princeton and Stanford Universities; and at Old First Church, Theatre Artaud, and The Marsh in San Francisco. In February 2008, her sound design for Paufve Dance was heard in seven performances at the UC Davis Mondavi Center.

### ~Guest Artists: The Jupiter String Quartet~

**The Jupiter String Quartet** was co-founded by **Michael Jones** and **Steve Levintow** in 1997. The quartet performs classical string quartet repertoire throughout the Bay Area several times a year.

**Victor Romasevich** (first violin) was born in Minsk, Belarus, and as a youth studied with Rostislav Dubinsky of the famed Borodin Quartet. He continued his training at the Moscow Conservatory and, following his emigration to the United States in 1977, at Juilliard with Ivan Galamian. In 1979 he became a violin and viola pupil of the composer and philosopher Iosif Andriasov. Winner of the Gina Bachauer Prize at the 1985 J.S. Bach International Competition, Mr. Romasevich joined the San Francisco Symphony Orchestra as Associate Principal Violist in 1990 and in 1992 moved to the First Violin section. He joined the Jupiter Quartet in 2002.

## **Psallite, superi** (*Chiara Margarita Cozzolani*)

*Plaudite cœlites,  
Canite angeli, jubilate.*

Sing you above,  
Rejoice, you heavenly ones;  
Sing you angels, rejoice.

*Quae est ista  
Quae ascendit  
Quasi aurora consurgens?  
Maria est,  
Quae noctem peccati depulit,  
Gratiæ diem protulit,  
Justiti solem peperit.*

Who is this  
Who ascends  
Like the rising dawn?  
It is Mary,  
Who took away the night of sin,  
Gave the day of grace;  
She has born the son of justice.

*(Refrain)*

*(Refrain)*

*Quae est ista  
Quae ascendit pulchra ut luna?  
Maria est,  
Humore fecunda cœlitium  
Gratiarum, ut soli Deo placeat;  
Spiritu sancto superimpleta,  
Ut terra gratias influat,  
Ut miseris mortalibus depluat.*

Who is this  
Who ascends fair as the moon?  
It is Mary,  
Filled with heavenly Grace  
That she alone might please God;  
Brimming over with the Holy Spirit,  
That she might bring grace to the  
earth,  
That she might succour miserable  
mortals.

*(Refrain)*

*(Refrain)*

*Quae est ista electa ut sol?  
Maria est  
Sola peccati nescia,  
Ignara noctis tartari,  
Virtutem luce fulgida,  
Vitæ cœlestis  
radiis coronata.*

Who is this woman chosen like the  
sun?  
It is Mary  
Alone free from sin,  
Ignorant of Hell's light,  
Full of the light of virtue,  
Crowned with the rays of Heavenly  
light.

*(Refrain)*

*(Refrain)*

*Quae est ista  
Terribilis ut castrorum  
Acies ordinata?  
Maria est,  
Singularis inimica diaboli  
Maria virguncula,*

Who is this  
Frightful as the military  
Deployed for battle?  
It is Mary,  
The matchless enemy of the devil,  
Mary, the virginal one,

*Tenellula, placidula,  
Metuenda; diabolo invisā,  
Terribilis, formidabilis;  
Expugnatrix, debellatrix  
Triumphatrix, Maria diaboli.  
Quae est ista?  
Maria est.*

the tender, the pleasing,  
The venerable; hated by the devil,  
Terrible, formidable,  
Imposing; the expiator, the  
conqueress,  
Mary, the triumpher over the devil.  
Who is this?  
It is Mary.

*(Refrain)*

*(Refrain)*

## Compositions for the Feast of the Holy Innocents

### Introit: Ex ore *(Gregorian Chant)*

*Psalms 8:3 and 2*

*Ex Ore infantium Deus,  
et lactentium perfecisti laudem  
propter inimicos tuos.  
Domine Dominus noster quam  
admirabile est nomen tuum  
in universa terra!  
Gloria patri, et filio et  
spiritui sancto.  
Sicut erat in principio, et nunc,  
et semper, et in saecula saeculorum.  
Amen.*

O Lord our Governor  
perfected praise  
because of thine adversaries  
how excellent is thy name  
in all the earth!  
Glory be to the Father, and to the Son  
and to the Holy Ghost.  
As it was in the beginning, is now  
and ever shall be, world without end.  
Amen

### Mass in Honor of Saint Leopold *(Johann Michael Haydn)*

#### Kyrie

Kyrie, eleison.  
Christe, eleison.  
Kyrie, eleison.

Lord, have mercy.  
Christ, have mercy.  
Lord, have mercy.

#### Gloria

*Gloria in excelsis Deo,  
et in terra pax hominibus bonae  
voluntatis.  
Laudamus te. Benedicimus te.  
Adoramus te. Glorificamus te.  
Gratias agimus tibi propter magnam  
gloriam tuam.*

Glory to God in the highest  
And on earth peace to men of  
goodwill.  
We praise You. We bless You.  
We adore you. We glorify You.  
We give you thanks for Your great  
glory.

When Haydn died in 1806, his reputation was as a composer of sacred music. This was the backbone of his art, spanning his whole life. Although posterity recognizes his older brother Joseph as the stronger talent, it was not always so. When Michael succeeded his older brother as treble soloist in the choir of St. Stephen's, it was generally agreed that he had the better voice. And when their voices changed, Michael was the first to secure a permanent post as Kapellmeister to the Bishop of Grosswardein in Hungary. Michael Haydn wrote operas, symphonies, concertos, string quartets and dance music. But he always showed a strong preference for liturgical music, leaving 24 masses, two requiems and 200 other pieces when he died.

The *Missa sub titulo Sancti Leopoldi* (Mass in Honor of Saint Leopold) was written for the feast of the Holy Innocents Day, December 28th, a favorite occasion of Haydn's, for which he wrote numerous pieces to be sung by the boy's choir of St. Peter's. Haydn's setting of the Mass Ordinary is performed interspersed with three of the Mass Propers for Holy Innocents Day - Introit: *Ex ore*, Gradual: *Laudate pueri*, and Offertory: *Anima nostra*. The first two are the Gregorian Chant settings from the Middle Ages; the Gradual: *Laudate pueri* is Michael Haydn's setting.

### Marianna von Martines (1744-1812)

The large Viennese household of the Martines family included the great librettist and musician "Metastasio," who was responsible for Martines' education, as well as the young Joseph Haydn, consigned to a wretched (by all accounts) garret, who taught her the harpsichord. Nicolas Porpora instructed her in singing and composition. Martines and her sister played and sang at their home for many local musicians. Martines was made a member of the Musical Academy of Bologna, and her works, including two oratorios, were both performed and published. Her psalm cantata *In exita Isrl* is set to an Italian translation by Metastasio; today's "Deh! cosi ognor" is no. 7 of this work. "Virgam virtutis tuae" is part of her larger work *Dixit dominus*.

### Lucrezia Orsina Vizzana (1590-1662)

Lucrezia Orsina Vizzana was an Italian singer, organist, and composer. Vizzana entered a Bolognese convent at the age of 8, where she was tutored by her aunt, the convent organist, and Vernizzi, the music master. Unusually for her time, she published a work of 20 motets (Componimenti Musicali) in 1623 - and nothing subsequently. "Domine Dominus" is no. 17 of these motets, and demonstrates her early Baroque style, the so-called *seconda pratica*, with freer use of dissonance and counterpoint.





### **Johann Adolph Hasse** (1699-1783)

Johann Adolph Hasse was born near Hamburg and there began his career as an operatic tenor. By the age of 22 he had composed his first opera, *Antioco*, in the fashionable Italian style. In fact, he soon moved to Naples to study under Porpora and Scarlatti. A commissioned serenade for two voices, sung at a wealthy merchant's family celebration by two of Italy's greatest singers, Farinelli and Vittoria Tesi, marked the beginning of Hasse's fame and huge popularity. Indeed, Farinelli is said to have lulled Philip V of Spain each evening for 10 years with the same two Hasse airs.

In 1730 Hasse married the celebrated opera singer Faustina Bordoni, and proceeded to Dresden at the behest of Augustus II. Years of travel throughout Europe followed, his numerous operas receiving wild acclaim. In 1739 he and his wife returned to Dresden, where they retired in 1763 from court service, with considerable pensions. Not resting on his laurels, however, Hasse moved to Vienna and continued composing operas. His last, *Ruggiero*, was written for the wedding of the Archduke Ferdinand of Milan. At that occasion a work by the 14-year-old Mozart was also performed, and Hasse observed, "this youngster will surpass us all."

Most of Hasse's manuscripts were burned in the siege of Dresden by the Prussians in 1760; however, some autograph scores are in the libraries of Dresden and Vienna, and contemporary copies of many others remain. This composer, so beloved in his time and so prolific, is almost unknown today. Hasse wrote his *Miserere* in D minor for the Venetian girls' orphanage "Ospedale degl' Incurabili," which through its outstanding music instruction and distinguished music directors enabled the female students to contribute to the cost of their expenses by performing concerts for paying audiences. The singing of sacred music and the performance of concerts at Venetian orphanages were then on a level unrivalled, even in Italy. The *Miserere* Voci sings for you this afternoon demonstrates his beautiful melodic line and harmony, as well as his operatic flair for the dramatic.

### **Johann Michael Haydn** (1737-1806)

A younger brother of Joseph Haydn, Johann Michael Haydn was born in Rohrau, Austria, and died in Salzburg, where he spent the majority of his life as head of music at St. Peter's Abby. At age 8 he entered the choir of the Cathedral of St. Stephen in Vienna, where his brother Joseph had been active as a soprano soloist. There he learned violin and clavier and taught himself composition by studying Fux's *Gradus ad Parnassum*. In 1763 he became Konzertmeister to Archbishop Schrattenbach in Salzburg and later married a singer in the court chapel. Beginning in 1787 he was violin instructor for the court (succeeding Leopold Mozart), and he was Wolfgang Amadeus Mozart's successor as court and cathedral organist, a position which he kept for the rest of his life.

*Domine Deus, Rex coelestis,  
Deus Pater omnipotens,  
Domine Fili unigenite, Jesu Christe;  
Domine Deus, Agnus Dei,  
Filius Patris:  
qui tollis peccata mundi,  
miserere nobis;  
qui tollis peccata mundi,  
suscipe deprecationem nostram;  
qui sedes ad dexteram Patris,  
miserere nobis.  
Quoniam tu solus Sanctus,  
tu solus Dominus,  
tu solus Altissimus,  
Jesu Christe.  
Cum Sancto Spiritu in Gloria  
Dei Patris.  
Amen.*

Lord God, Heavenly King,  
Almighty God the Father,  
Lord Jesus Christ, only Son of the  
Father;  
Lord God, Lamb of God, Son of the  
Father,  
You take away the sins of the world;  
have mercy on us;  
You take away the sins of the world;  
receive our prayer;  
You sit at the right hand of the  
Father;  
have mercy on us.  
For you alone are holy,  
You alone are the Lord,  
You alone are the Most High, Jesus  
Christ,  
with the Holy Spirit, in the glory of  
God the Father.  
Amen.

### **Gradual: Laudate Pueri Dominum** (*Johann Michael Haydn*)

*Alleluia  
Laudate pueri Dominum  
Laudate nomen Domini  
Alleluia*

Alleluia  
Praise the Lord, ye children:  
Praise ye the name of the Lord.  
Alleluia

### **Mass in Honor of Saint Leopold** (*Johann Michael Haydn*) (*Continued*)

#### **Credo**

*Credo in unum Deum, Patrem  
omnipotentem, factorem coeli et terræ,  
visibilem omnium, et invisibilem.  
Et in unum Dominum Jesum Christum  
Filiū Dei unigenitum.  
Et ex Patre natum ante omnia sæcula.  
Deum de Deo, lumen de lumine, Deum  
verum de Deo vero.  
Genitum, non factum, consubstantialem  
Patri: per quem facta sunt.  
Qui propter nos homines et propter  
nostram salutem descendit de coelis.  
Et incarnatus est de Spiritu Sancto ex*

I believe in one God, the Father, the  
Almighty, maker of heaven and earth,  
Of all that is seen and unseen.  
I believe in one Lord Jesus Christ, the  
only Son of God,  
eternally begotten of the Father.  
God from God, Light from Light,  
True God from true God;  
begotten, not made; of one being with  
the Father; through Him all things  
were made.  
For us men, and for our salvation, He  
came down from heaven;

*Maria Virgine:  
et homo factus est.  
Crucifixus etiam pro nobis: sub Pontio  
Pilato passus, et sepultus est.  
Et resurrexit tertia die, secundum  
Scripturas.  
Et ascendit in caelum: sedet ad  
dexteram Patris.  
Et iterum venturus est cum gloria  
iudicare vivos et mortuos:  
cujus regni non erit finis.  
Et in Spiritum Sanctum, Dominum et  
vivificantem:  
qui ex Patre Filioque procedit.  
Qui cum Patre et Filio simul adoratur  
et conglorificatur:  
qui locutus est per Prophetas.  
Et unam sanctam catholicam et  
apostolicam Ecclesiam.  
Confiteor unum baptisma in  
remissionem peccatorum.  
Et exspecto resurrectionem  
mortuorum.  
Et vitam venturi saeculi.  
Amen.*

by the power of the Holy Spirit He  
became incarnate from the Virgin  
Mary and was made man.  
for our sake He was crucified under  
Pontius Pilate, He suffered death and  
was buried.  
On the third day He rose again in  
accordance with the Scriptures;  
He ascended into heaven, and is  
seated at the right hand of the Father.  
He shall come again in glory to judge  
both the living and dead,  
and His kingdom shall have no end.  
I believe in the Holy Spirit, the Lord,  
the giver of life,  
Who proceeds from the Father and  
the Son;  
with the Father and the Son He is  
worshipped and glorified;  
He has spoken through the prophets.  
I believe in one holy, catholic and  
apostolic Church,  
I acknowledge one baptism for the  
forgiveness of sins,  
and I look for the resurrection of the  
dead,  
And the life of the world to come.  
Amen.

**Offertory: Anima nostra** (*Gregorian Chant*)  
*Psalm 124:7*

*Anima nostra sicut passer erepta est  
de laqueo venantium:  
Laqueus contritus est,  
et nos liberati sumus.*

We escaped like a bird from the  
fowler's net:  
The net was broken  
and we escaped.

**Mass in Honor of Saint Leopold** (*Johann Michael Haydn*)  
(Continued)

### **Sanctus**

*Sanctus, Sanctus, Sanctus Dominus  
Deus, Sabaoth:  
Pleni sunt caeli et terra gloria tua.*

Holy, holy, holy Lord, God of power  
and might;  
Heaven and earth are full of your  
glory.

*Hosanna in excelsis.*

Hosanna in the highest.

### **Benedictus**

*Benedictus qui venit in nomine  
Domini:  
Hosanna in excelsis.*

Blessed is he who comes in the name  
of the Lord.  
Hosanna in the highest.

### **Agnus Dei**

*Agnus Dei, qui tollis peccata mundi,  
miserere nobis.  
Agnus Dei, qui tollis peccata mundi,  
dona nobis pacem.*

Lamb of God, you take away the sins  
of the world; have mercy on us.  
Lamb of God, you take away the sins  
of the world; grant us peace.

## **Composers and Arrangers**

### **Chiara Margarita Cozzolani** (1602-1677)

Chiara Margarita Cozzolani came from a wealthy Milanese family and spent her adult life as a Benedictine nun within the walls of the convent of Santa Radegonda. The nuns of Santa Radegonda were particularly renowned for their music, and Cozzolani was one of their most accomplished singers and composers.

A contemporary of Cozzolani's, Filippo Picinelli wrote: "The nuns of Santa Radegonda of Milan are gifted with such rare and exquisite talents in music that they are acknowledged to be the best singers of Italy. They wear the Cassinese habits of the order of St. Benedict, but under their black garb they seem to any listener to be ...melodious swans, who fill hearts with wonder, and rapture tongues in their praise. Among these sisters, Cozzolani merits the highest praise."

In her later life, Cozzolani served as prioress and abbess at Santa Radegonda and was influential in guiding her convent through difficult times when she fought against the Archbishop who wanted to limit the nuns' practice of music and their contact with the outside world. Although her works were originally published between 1640 and 1650, it is only recently that she has begun to gain recognition as one of the most talented composers of her era.